



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 12466:1999**  
**01-marec-1999**

---

**Netekstilne talne obloge - Slovar**

Resilient floor coverings - Vocabulary

Elastische Bodenbeläge - Begriffe

Revetements de sol résilients - Vocabulaire

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12466:1998**

[SIST EN 12466:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999>

**ICS:**

01.040.97	Oprema za dom in trgovino. Razvedrilo. Šport (Slovarji)	Domestic and commercial equipment. Entertainment. Sports (Vocabularies)
97.150	Netekstilne talne obloge	Non-textile floor coverings

**SIST EN 12466:1999**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12466:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 12466

March 1998

ICS 01.040.97; 97.150

Descriptors: floor coverings, cork, linoleum, plastic products, rubber products, technical vocabulary, definitions, multilingual nomenclature

English version

Resilient floor coverings - Vocabulary

Revêtements de sol résilients - Vocabulaire

Elastische Bodenbeläge - Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 22 February 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 12466:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Page 2  
EN 12466:1998

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 134 "Resilient and textile floor coverings", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 1998.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Annex A is informative.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 12466:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/fd0e95ba-14f9-4013-be70-c0eda783c736/sist-en-12466-1999>



## 1 Scope

This European Standard gives definitions for terms relating to resilient floor coverings, in roll or tile form.

## 2 Terms and definitions

### 2.1 Structure, materials and design

	English term	Definition	French term	German term
2.1.1	floor covering	Product prefabricated in roll or tile form, which can be used to cover floors from wall to wall.	revêtement de sol	Bodenbelag
2.1.2	resilient	Able to recover to a certain extent after compression, e.g. plastics, rubber, cork or linoleum.	résilient	elastisch
2.1.3	flexible	Able to be bent round a mandrel under specified conditions.	souple	biegsam
2.1.4	layer	Part of a floor covering with a given thickness and the same composition throughout.	couche	Schicht
2.1.5	solid layer	Layer of homogeneous composition, neither foamed nor reinforced.	couche compacte	kompakte Schicht
2.1.6	cellular layer	Layer with a foamed structure.	couche alvéolaire	Schaumstoffschicht
2.1.7	fibrous layer	Layer made from fibres e.g. woven, non-woven, or bonded.	couche fibreuse	Faserstoffschicht
2.1.8	reinforcement	Fibrous layer, which improves the stability of floor coverings.	armature	Stabilisierungseinlage
2.1.9	surface layer	Layer or layers with the same binder, above a support material or backing	couche de surface	Oberschicht
2.1.10	wear layer	Layer of a floor covering directly exposed to wear. A factory finish, if applied, is an integral part of the wear layer.	couche d'usage, d'usure	Nutzschicht
2.1.11	factory finish	Transparent coating applied during manufacture, usually not thicker than 0,05 mm.	finition en usine	Oberflächenfinish
2.1.12	in-situ finish	Thin transparent coating applied after installation.	finition in situ	Versiegelung

	English term	Definition	French term	German term
2.1.13	backing	Integral layer of a floor covering installed directly in contact with the substrate	sous couche	Rücken
2.1.14	glass fibre felt	Non-woven fibrous cloth made from glass-fibres	voile de verre	Glasvlies
2.1.15	homogeneous floor covering	Floor covering with one or more layers of the same composition and colour, patterned throughout its thickness.	revêtement de sol homogène	homogener Bodenbelag
2.1.16	heterogeneous floor covering	Floor covering consisting of a wear layer and other compact layers which differ in composition and/or design and can contain a reinforcement.	revêtement de sol hétérogène	heterogener Bodenbelag
2.1.17	polyvinyl chloride floor covering	Floor covering with a surface layer which is produced using polyvinyl chloride (and modifications thereof) as binder.	revêtement de sol à base de polychlorure de vinyle	Polyvinylchlorid - Bodenbelag
2.1.18	expanded polyvinyl chloride floor covering ; cushioned vinyl	Floor covering with a transparent wear layer over a layer of foamed polyvinyl chloride carrying a printed pattern, which can be embossed in register with the printed pattern.	vinyle expansé à relief ; V.E.R	geschäumter Polyvinylchlorid - Bodenbelag ; CV - Bodenbelag
2.1.19	polyvinyl chloride floor covering on jute backing	Floor covering consisting of a polyvinyl chloride surface layer applied to a jute felt backing.	revêtement de sol à base de polychlorure de vinyle avec support en jute	Polyvinylchlorid-Bodenbelag mit Jutefilz - Rücken
2.1.20	polyvinyl chloride floor covering on polyester felt backing	Floor covering consisting of a polyvinyl chloride surface layer applied to a polyester felt backing.	revêtement de sol à base de polychlorure de vinyle avec support en polyester	Polyvinylchlorid-Bodenbelag mit Polyestervlies - Rücken
2.1.21	polyvinyl-chloride floor covering on polyester felt with polyvinyl chloride backing	Floor covering consisting of a polyvinyl chloride surface layer applied to a polyester felt with a polyvinyl chloride backing.	revêtement de sol à base de polychlorure de vinyle sur feutre de polyester avec sous-couché à base de polychlorure de vinyle	Polyvinylchlorid-Bodenbelag auf Polyestervlies mit Polyvinylchlorid - Rücken

	English term	Definition	French term	German term
2.1.22	polyvinyl-chloride floor covering with cork based backing	Floor covering with a homogeneous or heterogeneous polyvinyl chloride surface layer over a layer of corkment or of cork with a polyvinyl chloride binder.	revêtement de sol à base de polychlorure de vinyle avec sous-couche à base de liège	Polyvinylchlorid - Bodenbelag mit Rücken auf Korkbasis
2.1.23	agglomerated composition cork floor covering with polyvinyl chloride wear layer	Floor covering whose main component is agglomerated cork and whose wear layer is a homogeneous polyvinyl chloride layer. Decorative layers can be incorporated under the wear layer.	revêtement de sol à base de liège aggloméré avec couche d'usage de polychlorure de vinyle	Preßkork - Bodenbelag mit Polyvinylchlorid-Nutzschicht
2.1.24	semi-flexible polyvinyl-chloride floor covering	Tiles made from polyvinyl chloride (and modifications thereof) which can only be deflected under specified conditions.	revêtement de sol semi-flexible à base de polychlorure de vinyle	Flexplatten
2.1.25	cork	Protective layer of the cork oak tree ( <i>Quercus suber</i> L.) which can be periodically removed from its trunk and branches to provide the raw material for cork products.	liège	Kork
2.1.26	agglomerated composition cork	Product obtained from the agglutination of cork granules with the addition of a binder, generally not derived from cork cells	aggloméré de liège	Preßkork
2.1.27	cork floor covering	Floor covering, the main component of which is agglomerated composition cork, intended to be used with a finish	revêtement de sol en liège	Korkbodenbelag
2.1.28	rubbercork	Product manufactured as a compound of cork granules and rubber, which can be either in the form of granules or as binder.	liège et caoutchouc	Gummikork
2.1.29	linoleum	Floor covering produced by calendering a homogeneous mixture of linoleum cement, cork flour and/or wood flour, pigments and inorganic fillers onto a fibrous backing. The product is then converted into its final form by an oxidative curing process.	linoléum	Linoleum
2.1.30	linoleum cement	Binder in linoleum, consisting of a mixture of linseed oil and/or other vegetable drying oils, rosin and drying oil catalysts, which is converted to a semi-elastic mass by an oxidative curing process.	ciment de linoléum	Linoleum-Cement
2.1.31	rosin	Non-volatile part of the resinous material from pine trees	colophane	Baumharz

	English term	Definition	French term	German term
2.1.32	corklinoleum	Product produced by calendering a homogeneous mixture of linoleum cement, granulated cork, pigments and inorganic fillers onto a fibrous backing. The product is then converted into its final form by an oxidative curing process.	linoléum-liège	Korklinoleum
2.1.33	rubber	Elastomer which can be, or already is, modified to a state in which it is essentially insoluble (but can swell) in boiling solvent, such as benzene, methyl ethyl ketone and ethanol toluene azeotrope, and which in its modified state cannot be easily remoulded to a permanent shape by the application of heat and moderate pressure	caoutchouc	Gummi
2.1.34	rubber floor covering	Floor covering in rolls or tiles, based on natural or synthetic rubber	revêtement de sol en caoutchouc	Gummi-Bodenbelag ; Elastomer- Bodenbelag
2.1.35	elastomer	Flexible cross-linked macro-molecular material which readily returns to its original dimensions after deformation (see 2.1.33).	élastomère	Elastomer
2.1.36	underlay	Layer placed between the subfloor and the floor covering to impart specific properties.	thibaude	Unterlage
2.1.37	agglomerated cork underlay	Product consisting of agglomerated composition cork (see 2.1.26) possibly with other granules, that has suitable characteristics for use as an underlay.	thibaude en liège aggloméré	Preßkorkunterlage
2.1.38	rubbercork underlay	Product based on rubbercork (see 2.1.28) that has suitable characteristics for use as an underlay.	thibaude en liège et caoutchouc	Gummikork-Unterlage
2.1.39	corkment	Backing or underlay product produced by calendering a homogeneous mixture of linoleum cement, granulated cork, pigments and inorganic fillers on a fibrous backing. The product is then converted into its final form by an oxidative curing process.	composition de liège	Korkment



	English term	Definition	French term	German term
2.1.40	acoustic floor covering	Floor covering manufactured to reduce impact sound.	revêtement de sol acoustique	Schallschutz-Bodenbelag
2.1.41	electrostatic conductive floor ;ECF	Floor having a sufficiently low resistance to quickly drain charges when grounded or connected to any lower potential (See IEC 1340-4-1).	sol conducteur dans le domaine de l'électrostatique; ECF	elektrostatisch leitender Fußboden; ECF
2.1.42	static dissipative floor ;DIF	Floor which allows a dissipation of charges when grounded or connected to any lower potential (See IEC 1340-4-1).	sol dissipateur ;DIF	ableitfähiger Fußboden ;DIF
2.1.43	astatic floor; antistatic floor ; ASF	Floor which minimises the charge generation by contact-separation or rubbing with another material e.g. sole of shoes, wheels. Such a floor is not necessarily dissipative or electrostatic conductive (See IEC 1340-4-1)	sol astatique ;ASF	antistatischer Fußboden ; astatischer Fußboden; ASF
2.1.44	substrate ; support ;base ; subfloor	Surface on which a floor covering (with or without underlay) is to be laid.	support	Untergrund; Unterboden
2.1.45	outdoor floor covering	Floor covering, manufactured for exterior use.	revêtement de sol pour extérieur	Outdoor-Bodenbelag
2.1.46	loaded heavy duty castor	Loaded solid wheel, typical of those used on industrial trolleys.	roue sous charge lourde	Schwerlastrad
2.1.47	tile	Floor covering supplied in flat form, normally as squares.	dalle	Platte